



Le plurilinguisme, si on le conçoit dans son sens le plus profond, est la prise de conscience et le respect de la diversité de l'humanité et de la polyphonie des peuples...

Die Mehrsprachigkeit ist in ihrer tiefsten Bedeutung die Bewusstwerdung und die Huldigung der Vielfalt der Menschheit und der Vielstimmigkeit der Völker.

Plurilingualism, if taken in its deepest meaning, is the awareness and respect of human diversity and polyphony of peoples.

Il significato più profondo del plurilinguismo è quello di prendere coscienza e rispettare la diversità dell'uomo e della polifonia dei popoli.

(Christos Clairis, *Culture et plurilinguisme*)

PLURILINGUISME

✓ Définition

Est plurilingue toute personne qui possède, à des degrés divers, la maîtrise de plusieurs langues et l'expérience de plusieurs cultures. Il ne s'agit pas d'une superposition ou d'une juxtaposition de compétences distinctes, mais d'une compétence complexe, voire composite, dans laquelle l'utilisateur peut puiser.

Une société plurilingue est composée d'une majorité de personnes elles-mêmes plurilingues.

✓ Plurilinguisme dans l'enseignement

Le plurilinguisme implique un objectif d'au moins deux langues en plus de la langue maternelle, les compétences linguistiques constituant une compétence globale susceptible de s'enrichir tout au long de la vie.

✓ Plurilinguisme institutionnel

Dans les institutions internationales, le plurilinguisme exige plus de deux langues de travail. Dans les institutions européennes le plurilinguisme a valeur constitutionnelle et exige une communication avec les citoyens dans leur langue. Toutes les langues officielles sont langues de travail.

✓ Plurilinguisme dans les entreprises

Le plurilinguisme exige que la langue principalement employée soit la langue du pays d'accueil.

✓ **Plurilinguisme culturel**

Le plurilinguisme exige la diversité des expressions culturelles

NOS VALEURS

✓ **Respect**

Le plurilinguisme est une des réponses au « choc des civilisations » et aux diverses formes d'hégémonie politique, culturelle et économique.

✓ **Diversité culturelle**

La diversité des langues assure la pluralité et la richesse des représentations. Les systèmes éducatifs doivent offrir une éducation plurilingue. Les médias doivent permettre l'expression des cultures multiples.

✓ **Droit à la langue**

Le droit à la langue et à la diversité linguistique et culturelle ne se divise pas. Tout travailleur doit avoir le droit de travailler dans la langue du pays où il vit.

✓ **Citoyenneté**

Le plurilinguisme est une liberté.

Le plurilinguisme est une source fondamentale du sentiment de citoyenneté européenne.

Le plurilinguisme est un moyen d'affirmer la pérennité des entités nationales et infranationales, lieux privilégiés d'exercice de la citoyenneté.

✓ **Créativité**

Le plurilinguisme est un élément essentiel de l'innovation scientifique.

Le plurilinguisme est un gage de progrès économique dans un monde pacifié.

NOS LIGNES D'ACTION

✓ **Veille stratégique**

Veille stratégique sur les questions linguistiques dans tous les domaines de la vie sociale et internationale

✓ **Documentation**

Mission de documentation visant à regrouper toutes les productions écrites et audiovisuelles et les événements relatifs aux domaines du plurilinguisme

✓ **Mutualisation**

Mission de mutualisation des moyens au service de tous les acteurs du plurilinguisme grâce en particulier à la base de connaissances que constitue son site Internet et à sa lettre d'information qui lui est associée

✓ **Communication**

Mission de communication visant à faire partager par l'opinion publique et d'abord par les leaders d'opinion les préoccupations sous-tendues par le plurilinguisme et la diversité culturelle

✓ **Médiation**

Mission de médiation par laquelle l'OEP se veut l'interprète auprès des décideurs publics et privés des enjeux liés aux questions du plurilinguisme et de la diversité culturelle

NOS GRANDES ACTIONS

✓ **La Charte**

Les 1^{es} Assises européennes du plurilinguisme tenues à Paris les 24-25 novembre 2005 ont permis la rédaction d'une Charte européenne du plurilinguisme dont le texte final a été proclamé aux 2^{es} Assises européennes à Berlin les 18-19 juin 2009. Ce texte existe en version intégrale, réduite et courte.

✓ **Le site**

L'OEP a construit un site Internet, centre de ressources pour le plurilinguisme, qui contient aujourd'hui plus de 11 000 articles.

✓ **La Lettre**

L'OEP publie un Lettre d'information bimestrielle diffusée à un large public à laquelle on peut s'abonner à partir du site de l'OEP.

✓ **Les Assises**

Les Assises représentent une manifestation triennale qui réunit des décideurs publics et privés, des chercheurs et des acteurs de la société civile, responsables économiques, sociaux, professionnels et éducatifs et de simples citoyens, pour poser

clairement les questions linguistiques dans leurs enjeux politiques, culturels, économiques et sociaux. Les 3^{es} Assises ont eu lieu à Rome les 11 à 13 octobre 2012 et les 4^{es} à Bruxelles les 18 et 19 mai 2016.

✓ Les partenariats

L'OEP mène une politique de partenariats ponctuels ou réguliers avec des associations, des équipes de recherche, des établissements scolaires et universitaires et des entreprises

LA CHARTE EUROPEENNE DU PLURILINGUISME (VERSION COURTE)

1. Le plurilinguisme est inséparable de l'affirmation d'une Europe politique,
2. La diversité des langues assure la pluralité et la richesse des représentations,
3. Le plurilinguisme est une liberté,
4. Le plurilinguisme est un moyen d'affirmer la pérennité des entités nationales et infranationales, lieux privilégiés d'exercice de la citoyenneté,
5. Le plurilinguisme est une source fondamentale du sentiment de citoyenneté européenne,
6. Le plurilinguisme est une des réponses au « choc des civilisations » et aux diverses formes d'hégémonie politique, culturelle et économique,
7. Le plurilinguisme est un élément essentiel de l'innovation scientifique,
8. Le droit à la langue et à la diversité linguistique et culturelle ne se divise pas,
9. Le plurilinguisme est un gage de progrès économique dans un monde pacifié,
10. Tout travailleur doit avoir le droit de travailler dans la langue du pays où il vit,
11. Les systèmes éducatifs doivent offrir une éducation plurilingue,
12. Les médias doivent permettre l'expression des cultures multiples.

NOTRE PRESENCE

✓ Présence dans la Recherche

- Près de 11 000 articles publiés sur le site Internet dans les 4 dimensions du plurilinguisme : culture, éducation, économie, international
- Publication de plusieurs dizaines d'articles dans des revues ou actes de colloques
- Sept ouvrages publiés par l'OEP ou un responsable de l'OEP
- Organisation d'une trentaine de colloques, séminaires ou journées d'études
- Participation à une quinzaine de colloques

- Partenariats scolaires et universitaires

✓ **Présence du site Internet**

- Entre 3 000 et 6 000 visiteurs/mois
- Plus de 10 langues présentes
- Langues des internautes : 40 % francophones,
- 20 % anglophones, 15 % italiens, 10% allemands, etc.

✓ **Présence sur les réseaux sociaux**

Facebook (2017)

- Portée quotidienne de la page: entre 1 600 et 2 000
- Visiteurs ayant interagi avec la page: entre 100 et 120
- Nombre de personnes ayant aimé la page : 9 202

Twitter (2017)

- Tweets : 6795
- Abonnements : 351
- Abonnés : 1515

FAIRE UN STAGE A L'OEP

Les missions à effectuer par l'étudiant au sein de l'OEP seront à définir, en fonction des besoins de l'OEP et des centres d'intérêt du stagiaire, à partir de la liste ci-dessous :

- Lecture, sélection et traduction d'articles du site (4 à 5 articles par semaine)
- Traduction de la Lettre de l'OEP
- Traduction et/ou harmonisation de la matrice du site web
- Relecture, correction, harmonisation d'articles en vue de publication (articles des Actes et des Cahiers de l'OEP)
- Annuaire des laboratoires de recherche: recherche de laboratoires travaillant sur les thématiques liées au plurilinguisme et la traduction, afin de constituer une base de données et adresser une lettre d'invitation à rejoindre l'Annuaire aux responsables des laboratoires et centres de recherche.
- Recherche d'articles (et/ou publications; manifestations; appels à projets), publiés dans les différentes langues de l'OEP, en lien avec le plurilinguisme.
- Participation à la création de partenariats
- Présence dans des colloques, Journées d'études, etc., en représentation de l'OEP.
- Promotion de l'OEP (Universités, contacts avec d'autres stagiaires, partage de liens et participation dans les réseaux sociaux, etc.).